

Thursday, 29th February, 2024.



# COMPANY RULES

NỘI QUY CÔNG TY

## ABSTRACT

Each of our  
consciousnesses decides  
to create a beautiful  
culture.

Duyen Nguyen

## KSS SOFTWARE SAIGON COMPANY LIMITED

Địa chỉ: Phòng 03-128, Phòng 03 Tòa Nhà Sonatus, Số 15 đường Lê Thánh Tôn, Phường Bến Nghé, Quận 1, TP.HCM

### COMPANY RULES

#### NỘI QUY CÔNG TY

1. Thời giờ làm việc từ thứ 2 – thứ 6 hằng tuần mỗi ngày làm đủ 8 tiếng từ 9 giờ đến 18 giờ. Thời gian nghỉ trưa khoảng 12 giờ trưa đến 13 giờ. (trường hợp có việc bận đi làm sớm 1 tiếng có thể về sớm 1 tiếng, trễ 1 tiếng thì sẽ làm bù một tiếng đồng thời cũng phải thông báo trước và tạo yêu cầu trên ứng dụng Lark ).

*Working hours from 2nd – 6th every week, each day works 8 hours from 9:00 to 18:00. The lunch break is from about 12 noon to 1 pm. (If you must go to work 1 hour earlier, you can leave 1 hour before. If you are 1 hour late, you will work after 1 hour. You'll also need to notify ahead and create a request on the Lark application).*

2. Khi có việc bận đột xuất ngoài công việc mà không thể đến đúng giờ thì phải báo trước. Tuy nhiên không được quá 4 lần trong tháng sẽ ảnh hưởng đến việc xét tăng lương. Trường hợp đúng giờ nhưng kẹt thang máy thì khi đến nơi phải nhắn tin trước 9 giờ vào **group Attendance Report ứng dụng Lark**.

*When there is an unexpectedly busy job outside of work but cannot arrive on time, advance notice must be given. However, no more than 4 times a month will affect the consideration of salary increases. In case you are on time, but the elevator is stuck, when you arrive, you must text before 9 o'clock to the Attendance Report group on the Lark application.*

3. Tăng ca khi có yêu cầu hoặc phải có sự cho phép của cấp trên. Đến 20 giờ tối không được tăng ca. Trong một tháng tối đa chỉ tăng ca 15 tiếng. Ngoại trừ

cấp trên yêu cầu hơn số giờ quy định. Thời gian tối thiểu 30 phút. Các thành viên đang trong thời gian thử việc không có tăng ca.

*Overtime when required or with permission from superiors. By 8 p.m. there is no overtime. In a month, the maximum is only 15 hours of overtime. Except superiors require more than the specified number of hours. Minimum duration 30 minutes. The members are on probation with no overtime.*

4. Quy định về sử dụng thiết bị công nghệ:

*Regulations on the use of technological equipment:*

Nhân viên được sử dụng thiết bị công nghệ của công ty như máy tính, điện thoại, máy chiếu, ... trong quá trình làm việc. Nhân viên không được sử dụng các thiết bị công nghệ của công ty cho mục đích cá nhân hoặc mục đích khác ngoài công việc. Trong trường hợp có sự cố về thiết bị, nhân viên phải thông báo cho phòng kỹ thuật hoặc phòng hỗ trợ kỹ thuật của công ty để được hỗ trợ và xử lý kịp thời.

*Employees can use the company's technological equipment such as computers, phones, projectors, ... in the process of work. Employees may not use the company's technology devices for personal or other purposes outside of work. In the event of an equipment malfunction, employees must notify the company's technical department or technical support department for timely support and handling.*

5. Phòng, chống quấy rối tình dục tại nơi làm việc; trình tự, thủ tục xử lý hành vi quấy rối tình dục tại nơi làm việc: người sử dụng lao động quy định về phòng, chống quấy rối tình dục theo quy định tại Điều 85 Nghị định 145/2020/NĐ-CP.

*Preventing and combating sexual harassment in the workplace; order and procedures for handling acts of sexual harassment at the workplace: employers shall provide for sexual harassment prevention and fighting as prescribed in Article 85 of Decree 145/2020/ND-CP.*

6. Tuân thủ đúng hợp đồng bảo mật điều khoản bảo vệ tài sản và bí mật kinh doanh, bí mật công nghệ, sở hữu trí tuệ của người sử dụng lao động: quy định danh mục tài sản, tài liệu, bí mật công nghệ, bí mật kinh doanh, sở hữu trí tuệ; trách nhiệm, biện pháp được áp dụng để bảo vệ tài sản, bí mật; hành vi xâm phạm tài sản và bí mật.

*Strictly comply with confidentiality contracts on terms of asset protection and business secrets, technology secrets, and intellectual property of employers: stipulate lists of assets, documents, technology secrets, business secrets, and intellectual property; responsibilities and measures to be applied to protect property and confidentiality; acts of infringement of property and confidentiality.*

7. Trong quá trình làm việc công ty có thể tạm thời luân chuyển thành viên của team để làm việc khác với nội dung công việc trong hợp đồng lao động theo quy định tại khoản 1 Điều 29 của Bộ luật Lao động;

*In the process of working, the company may temporarily rotate members of the team to work differently from the work content in the labor contract as prescribed in Clause 1, Article 29 of the Labor Code.*

8. Các hành vi vi phạm kỷ luật lao động những điều liên quan đến pháp luật sẽ xử lý theo quy định của pháp luật.

Không tiết lộ lương cho nhau. Trường hợp tiết lộ lương công ty sẽ xử phạt tùy theo mức độ hệ quả mang lại sau khi biểu quyết.

*Violations of labor discipline and things related to the law will be handled in accordance with the provisions of the law.*

*Not sparing each other's salaries. In the case of salary disclosure, the company will sanction depending on the degree of consequences brought after voting.*

9. Chịu trách nhiệm vật chất: trường hợp người lao động làm hư hỏng phải bồi thường thiệt hại do làm hư hỏng dụng cụ, thiết bị hoặc có hành vi gây thiệt hại tài sản; do làm mất dụng cụ, thiết bị, tài sản hoặc tiêu hao vật tư quá định

mức; mức bồi thường thiệt hại tương ứng mức độ thiệt hại; người có thẩm quyền xử lý bồi thường thiệt hại.

*Material liability: in case the employee causes damage, compensation must be paid for damage caused by damaging tools and equipment or acts of damaging property; due to loss of tools, equipment, property, or excessive consumption of supplies; the amount of compensation for damage corresponding to the degree of damage; persons competent to handle compensation for damages.*

10. Khi gửi thông tin ra bên ngoài phải cài đặt mật khẩu cho file đính kèm ngoại trừ các file chỉ mang tính quảng cáo.

*When sending information externally, a password must be set for attachments, except for files that are only for advertising.*

11. Không để những việc cá nhân ảnh hưởng đến công việc và hình ảnh của công ty như vay nợ tín dụng đen, khi vay bất cứ lý do gì bất cứ nơi nào không được cho bất kỳ thông tin gì liên quan đến công ty khi chưa chấp thuận từ phía công ty hay một cá nhân nào đó ở công ty. Nếu gây ảnh hưởng đến một cá nhân hoặc một tập thể nào trong công ty hoặc danh tiếng của công ty thì công ty sẽ ngay lập tức chấm dứt hợp đồng lao động với cá nhân đã gây ra.

*Do not let personal things affect the work and image of the company such as black credit loans, when borrowing for any reason, anywhere do not give any information related to the company without approval from the company or an individual at the company. If it affects an individual or group in the company or the reputation of the company, the company will immediately terminate the employment contract with the individual who caused it.*